

full d'anuncis de la llengua catalana

falca

abril 2006

tercera època

número 13

Diccionaris en línia

Noms de marques

Plats a la carta

**Jo també
sóc d'aquí**

**Comerços que
col·laboren**

Més cinema


CONSORCI PER A
LA NORMALITZACIÓ
LINGÜÍSTICA

CNL DE L'ÀREA DE REUS
MIQUEL VENTURA

La Falca es distribueix conjuntament amb:

Butlletí Informatiu de Maspujols, Butlletí d'Informació Municipal de Riudecanyes, El Lledoner de Riudecols, El Pont Alt de la Selva del Camp, El Replà de Vinyols i els Arcs, Informatiu d'Alforja, Informatiu d'Almóster, La Borja de les Borges del Camp, La Crifolla de l'Aleixar, Lo Collet de Coldejou, L'Om de Riudoms, Lo Pedrís de Vilaplana, Ressò Mont-roigenc de Mont-roig del Camp i Revista Cambrils.

En format electrònic la trobareu a www.cpl.cat/reus

Dóna corda al català

Quan fas amics. Quan rius, parles, crides, balles, vas de marxa, somies, discuteixes, viatges, estudies, t'enamores, connectes, desconnectes...

Perquè el català va amb tu

Dóna corda al català

Per començar. Per expressar-te com ets. Amb moltes paraules. Amb poques. Amb les justes. Amb les necessàries. Per fer amics. Per dir hola. Per dir fins ara. Per dir t'estimo.

Perquè el català va amb tu

Dóna corda al català

Quan et diverteixes. Quan pactes amb els tons greus i aguts el ritme que marcarà la nit. Fes que el color i la música siguin tan especials com tu. Dóna al català el ritme que vulguis.



Perquè el català va amb tu

La campanya Dóna corda al català s'adreça enguany al públic jove. Si voleu estar-ne al corrent visiteu el web www6.gencat.net/llengcat/corda/index.htm



Podeu fer-nos arribar preguntes, suggeriments o comentaris a reus@cpl.cat



Diccionaris en línia

Cada cop són més les eines que Internet posa al nostre abast per facilitar-nos l'ús de la llengua.

Una bona mostra d'això és la varietat de diccionaris que podem consultar gratuïtament a través de la xarxa. Tot seguit us n'esmentem uns quants que us poden ser molt útils.

Gran diccionari de la llengua catalana

Enciclopèdia Catalana

<http://www.grec.net/home/cel/dicc.htm>

És el diccionari més nou i complet de la llengua catalana. Conté les entrades del diccionari de l'Institut d'Estudis Catalans i el lèxic de la *Gran Enciclopèdia Catalana*.

Cercaterm, dins el web del TERMCAT

<http://www.termcat.cat/>

Es tracta d'una eina de consulta multilingüe per resoldre dubtes terminològics. Podeu accedir al Cercaterm com a visitant o registrant-vos-hi com a usuari. La segona opció us permet fer consultes de manera personalitzada.

DIDAC. Diccionari de català

<http://www.grec.net/cgibin/esc00.pgm>

Didac està pensat per a l'aprenentatge del català a l'escola primària i al primer cicle de secundària. Les definicions estan escrites amb un llenguatge senzill i planer que evita qualsevol discriminació per motius de raça, religió, sexe o creença. Es pot accedir a làmines temàtiques amb il·lustracions i lèxic.

Diccionari català-valencià-balear

(A. M. Alcover i F. de B. Moll)

<http://dcvb.iecat.net/default.asp>

Recull una gran quantitat de lèxic de les diverses varietats geogràfiques de la llengua catalana. Se'l considera el treball lexicogràfic més important del conjunt de llengües romàniques.

Diccionari de la llengua catalana multilingüe

Enciclopèdia catalana

<http://www.grec.net/cgibin/mlt00.pgm>

Si introduïu un mot en català, apareix la definició i l'equivalència en castellà, anglès, francès i alemany. Si escriviu una paraula en una d'aquestes llengües i pitgeu el botó corresponent obtindreu l'equivalència en català.

També podeu trobar altres diccionaris o reculls terminològics específics de nombrosos temes: alimentació, agricultura, indústria, justícia i administració, medicina, etc. Els enllaços són a www.cpln.cat/recursos/rec013.htm, i també a www6.gencat.net/llengcat/altres/diccionaris.htm

recursos

és > dir

<http://esadir.com/>

És a dir és el portal lingüístic de Televisió de Catalunya i de Catalunya Ràdio. En aquest portal, de gran interès per a professionals de la llengua i també per a estudiants, trobem els temes de consulta ordenats per blocs i també, refosos i actualitzats, *El català a TV3. Llibre d'estil*; els *Criteris lingüístics sobre traducció i doblatge*, també de TV3, i les *Orientacions lingüístiques* de Catalunya Ràdio.

Diccionari de procediments culinaris

Blanco González, J.; Papió Aznar F.; Vilà Miquel, Ll.
Barcelona:TERMCAT, 2005

Aquest diccionari dels àmbits de l'alimentació i de la gastronomia, recull 343 entrades, amb definicions en català i equivalències en castellà, francès i anglès.

Un post-it corregit amb tippex?



Sovint utilitzem noms de marques registrades per referir-nos a objectes que s'han donat a conèixer a partir d'aquesta marca.

A fi d'evitar que tinguin difusió com a denominació general d'un producte, se sol adoptar una denominació genèrica alternativa, la qual es pot aplicar a tots els productes semblants independentment de la marca.

És el cas de noms tan coneguts com **bric** (*Tetra Brik*), **veta adherent** (*Velcro*), **cartutx d'anestèsia** (*Carpule*), **nota adhesiva** (*Post-it*), **líquid correctiu** o **corrector líquid** (*Tippex*), **cinta adhesiva** (*Cel-lo*) **cinta adhesiva de retolar** (*Dymo*), **carpeta de passador** (*Fastener*), **placa de guix laminat** (*Pladur*), **vehicle tot terreny** (*Jeep*); o d'altres tan coneguts com **pell sintètica** (*Skai*).

No és el mateix cas d'altres paraules, innovacions lèxiques, que calquem o manllevem d'altres llengües, generalment de l'anglès, i que adaptem al català, com ara **pàrquing**, **màrqueting**, **pírcing**, etc.

Plats a la carta

www.gencat.net/platsalacarta



Es tracta d'una aplicació molt interessant per a restauradors, que permet consultar terminologia d'aquest àmbit i elaborar cartes de restaurant en català i en cinc llengües més: castellà, anglès, francès, alemany i italià. Aquesta eina és un resultat més del programa que porta el mateix nom, impulsat pel Departament de Comerç i la Secretaria de Política Lingüística, en col·laboració amb el TERM CAT. Per accedir a aquest servei, l'usuari s'hi ha de donar d'alta i omplir una fitxa de dades personals i de l'empresa.

El missatger

<http://www.elmissatger.net/>

És un programa de missatgeria instantània, totalment en català i compatible amb la resta de missatgers, com ara el Messenger. A més, s'hi poden consultar els continguts dels portals de la CCRTV.



Has de resoldre
dubtes lingüístics



Necessites
revisar un text?

Saps
de quins recursos
pots disposar?

Coneixes
les eines informàtiques
que hi ha en català?



Servei Local de Català
de Reus

Tel. 977 12 88 61

Fax 977 12 89 14

reus@cpln.cat



Oficina de Català
de Cambrils

Tel. i fax 977 79 26 88

cambrils@cpln.cat

Servei Comarcal de Català
del Baix Camp

Tel. 977 32 71 55

Fax 977 32 17 73

baixcamp@cpln.cat

Servei Comarcal de Català
del Priorat

Tel. 977 83 01 19

Fax 977 83 05 64

priorat@cpln.cat

Jo també sóc d'aquí!

Aquest és un dels eslògans que sentireu ben aviat per Canal Reus. Es tracta de la campanya publicitària que pretén conscienciar tothom perquè utilitzi el català amb les persones nouvingudes, per facilitar-los la integració. La idea va rebre el premi Jordi Costa 2005. Els protagonistes dels espots són aprenents de català del CNL, immigrants i autòctons, i representen diverses situacions comunicatives que conviden a la reflexió.

Cursos per a immigrants

Durant l'any 2006, les associacions d'immigrants, o els ajuntaments en les poblacions on no n'hi hagi, poden sol·licitar l'organització de cursos de català

subvencionats al 100% per la Secretaria per a la Immigració. El CNL assumeix l'organització pedagògica dels cursos, als quals poden assistir alumnes de procedències diverses. (Per a més informació adreceu-vos al CNL.)

Més cinema

Del 21 de gener a l'1 d'abril s'han projectat a l'Orfeó Reusenc, amb èxit de públic, les sis pel·lícules del Cicle de cinema familiar. Tractant-se de la quarta edició, es pot parlar ja de consolidació i demostra que l'oferta de cinema en català omple les sales.

D'altra banda, a l'estiu hi haurà un nou cicle de cinema organitzat pel Consell Comarcal i el CNL a les poblacions del Baix Camp, amb una oferta atractiva per als joves que millorarà en quantitat i qualitat la de l'any passat. Els ajuntaments poden organitzar una projecció, que en els casos dels municipis més petits serà totalment subvencionada.

Llegir, un plaer

Després d'haver llegit la novel·la *Línia blava* i d'haver-la treballat a classe, els alumnes del CNL podran plantejar directament a l'autor, Ramon Solsona, qualsevol qüestió relacionada amb l'obra. L'acte es farà a Reus el dia 19 de maig. A Cambrils, els alumnes compartiran l'experiència de llegir textos de poetes dels seus països d'origen, en la versió original i en català. L'acte es farà el 18 d'abril, al voltant de la festa de Sant Jordi.

Comerços que col·laboren

Fruit del conveni amb l'associació Vilacentre, vint-i-cinc comerços de Cambrils s'han adherit a la campanya Voluntaris per la llengua com a establiments col·laboradors. Aquests establiments es comprometen a utilitzar el català amb les persones que volen ser ateses en aquesta llengua, especialment quan l'estan aprenent.

Vols

aprendre
català ?



Necessites el

certificat
de nivell ?

Ara és el moment

Cursos intensius d'estiu (juliol)

A Cambrils i Reus

Matriculació del 19 al 22 de juny

CENTRE DE NORMALITZACIÓ
LINGÜÍSTICA DE L'ÀREA DE REUS
MIQUEL VENTURA

Servei Local de Català de Reus
Carrer de l'Amargura, 26, 1r
43201 Reus
Tel. 977 12 88 61 - Fax 977 12 89 14
reus@cpnl.cat

Oficina de Català de Cambrils
Carrer de Sant Plàcid, 18-20
43850 Cambrils
Tel. i fax 977 79 26 88
cambrils@cpnl.cat

Servei Comarcal de Català
del Baix Camp
Carrer del Doctor Ferran, 8
43202 Reus
Tel. 977 32 71 55 - Fax 977 32 17 73
baixcamp@cpnl.cat

Servei Comarcal de Català
del Priorat
Carrer de Josep M. Gich, 1
43730 Falset
Tel. 977 83 01 19- Fax 977 83 05 64
priorat@cpnl.cat

